



CHAPITRE 64

Loi modifiant la Loi concernant la libération de certains débiteurs

[Sanctionnée le 23 mars 1945]

SA MAJESTÉ, de l'avis et du consentement du Conseil législatif et de l'Assemblée législative de Québec, décrète ce qui suit:

S.R.,
c. 343,
a. 11, am.
et a. 12,
remp.

1. La Loi concernant la libération de certains débiteurs, édictée par la loi 2 George VI, chapitre 90, modifiée par la loi 3 George VI, chapitre 93, et reproduite au chapitre 343 des Statuts refondus, 1941, est modifiée:

a) en remplaçant les deux premières lignes de l'article 11 par les suivantes:

Prescription.

"11. Sous réserve des dispositions du second alinéa de l'article 12 concernant les ventes antérieures au 28 février 1945, la demande en libération doit, sous peine de déchéance, être introduite:"

S.R., c.
343, a. 12,
remp.

b) en remplaçant l'article 12 par les suivants:

Application.

"12. La présente loi s'applique à tous les cas de ventes immobilières, passées ou futures, visées par les articles 2 et 3.

Prescription.

Dans les cas de ventes antérieures au 28 février 1945, la demande doit, sous peine de déchéance, être introduite avant le 28 février 1947; toutefois, s'il s'agit d'un cas prévu au paragraphe b ou au paragraphe c de l'article 2 et que le droit à la libération n'est pas encore ouvert le 28 février 1945, la demande peut être introduite dans les deux ans du jour où le droit à la libération a pris naissance.

CHAPTER 64

An Act to amend the Act respecting the Release of Certain Debtors

[Assented to, the 23rd of March, 1945]

HIS MAJESTY, with the advice and consent of the Legislative Council and of the Legislative Assembly of Quebec, enacts as follows:

1. The Act respecting the Release of Certain Debtors, enacted by the act 2 George VI, chapter 90, amended by the act 3 George VI, chapter 93, and reproduced in chapter 343 of the Revised Statutes, 1941, is amended:

a. By replacing the first two lines of section 11 thereof by the following:

"11. Subject to the provisions of the second paragraph of section 12 respecting sales prior to the 28th of February, 1945, the application for release must, under pain of forfeiture, be instituted:"

b. By replacing section 12 thereof by the following sections:

R.S., c.
343, s. 12,
replaced.

"12. This act shall apply to all cases of sales of immovables, past or future, contemplated by sections 2 and 3.

In the case of sales prior to the 28th of February, 1945, the application must, under pain of forfeiture, be instituted before the 28th of February, 1947; nevertheless in the case contemplated in sub-paragraph b or in sub-paragraph c of section 2, if the right of release is not yet acquired on the 28th of February, 1945, the application may be instituted within two years from the date when the right of release originated.

Effet de la libération. **"13.** La libération du débiteur n'a pas pour effet d'imposer au créancier l'obligation de remettre les sommes qu'il a légalement perçues sur son jugement avant cette libération."

Entrée en vigueur. **2.** La présente loi entrera en vigueur le jour de sa sanction.

"13. The release of the debtor shall not have the effect of compelling the creditor to remit any sums which he legally collected under his judgment before such release." Effect of release restricted.

2. This act shall come into force on the day of its sanction. Coming into force.
